



TEMPORADA DE OPERA

*Gran Teatre del Liceu*

COMPRESOR JUAN A. DANIGAS



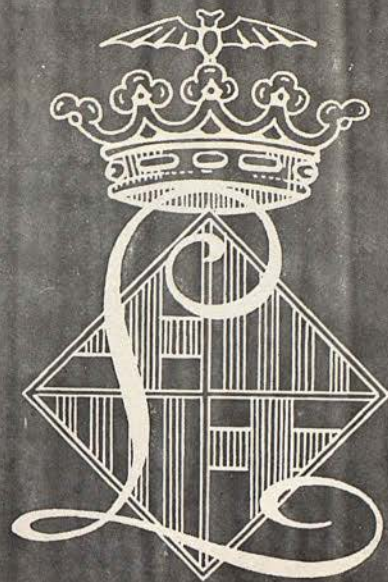
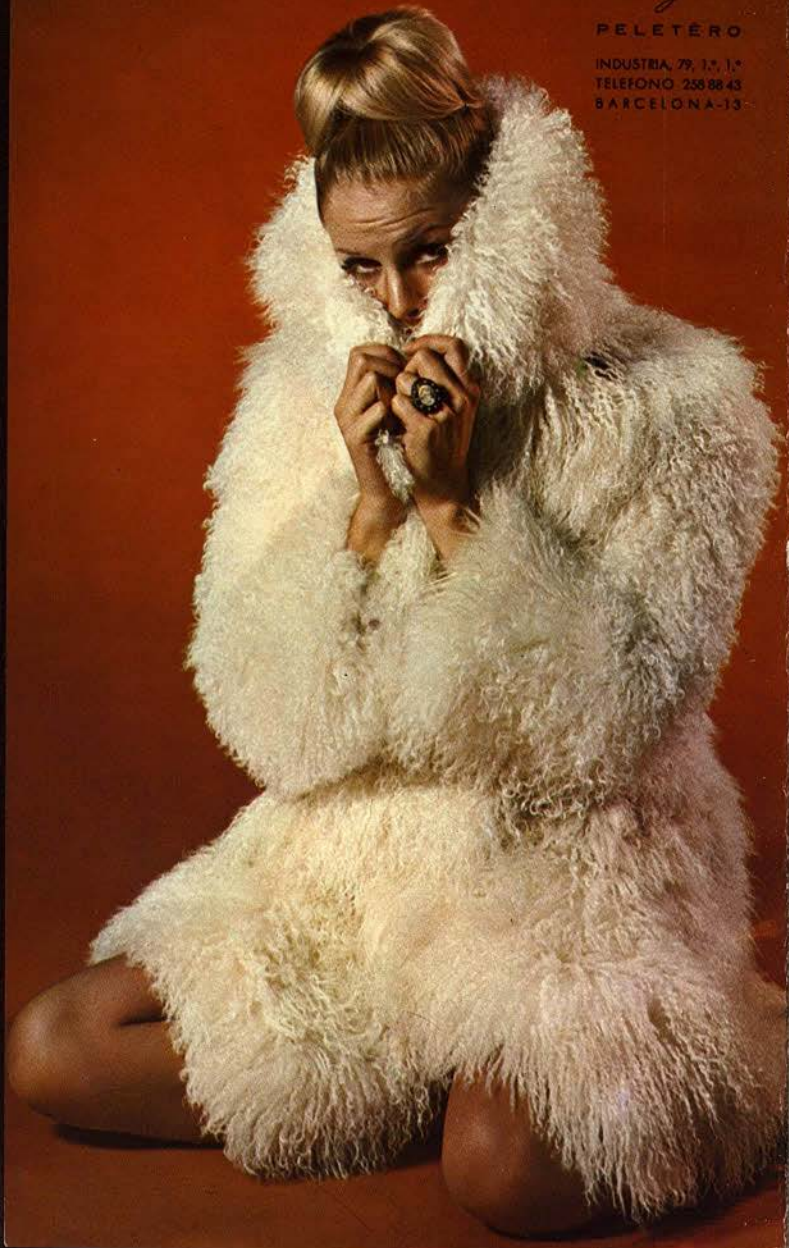
UTB

Teatre del Liceu

*Ricardo Sabatés Rodríguez*

PELETERO

INDUSTRIA, 79, 1.º, 1.ª  
TELEFONO 255 88 43  
BARCELONA-13



TEMPORADA DE OPERA  
INVIERNO 1969-70 - BARCELONA

DEL 13 NOVIEMBRE DE 1969 AL 10 FEBRERO DE 1970  
55 REPRESENTACIONES (41 DE NOCHE Y 14 DE TARDE)

UIAB

¡Un original obsequio..!

EN ORO Y PLATA

EL PRIMER SELLO DE LA LUNA



SENSACIONAL ACONTECIMIENTO

Reproducción en oro y plata del sello emitido por el Gobierno de los Estados Unidos en ocasión de la llegada del hombre a la Luna.

**La matriz de este sello se halla en la Luna, depositada por los Astronautas del Apolo XI**

sello en oro 917/1000 gr. 20 Pesetas 3.500  
sello en plata 925/1000 Pesetas 725  
Elegante estuche con los dos sellos Pesetas 4.225



**NUMISMATICA IBERICA, S.A.**

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona - 6 Telex: 52047 NUMIS

RESERVA EN LAS ENTIDADES BANCARIAS



## MANILA HOTEL

250 HABITACIONES CON BAÑO  
AIRE ACONDICIONADO

RESTAURANTE  
"PARRILLA CIRRUS"  
(Planta 9.ª)

Ventanal al Barrio Gótico y al Mediterráneo

RAMBLA DE LOS ESTUDIOS, 111 - TELEF. 232 04 00  
TELEX: 54634. MANIL-E

A un paseo, entre puestos de flores, desde  
el Gran Teatro del Liceo



SALA DE EXPOSICIONES  
Y CONCIERTOS  
(PIANO BLUTHNER)

CAMAROTE  
GRANADOS

RINCON  
OPERA

ENCARGUE  
SU RESOPON

GARAJE Y PARKING  
EN EL MISMO HOTEL

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona



**Tarde: de 6 a 9'30**

Un agradable marco con ambiente musical

**Noche: a partir de las 9'30**

Ambiente musical amenizado por  
XAVIER BALI y sus canciones

**Grillade  
GRAN CHULETON**

FONDUE BOURGUIGNONNE "a Gogó"

y hasta las 3 de la madrugada

**RESOPON DE MODA**

salidas de espectáculos

**Ausias March, 13  
en Lutecia**

Reservas: Tel. 222 09 30

20-22-24-25



# INVISIBLE DE KITEJ

POR LA COMPAÑIA DE LA OPERA DE SOFIA

## REPARTO:

El Príncipe Youri Vsevolodovitch	NICOLAJ STOILOW
El Príncipe Vsevolod Jourievitch	LJUBOMIR BODUROV
Fevronia	GALINA SAWOWA
Gricha Koutierma	MILEN PAUNOV
Fedor Pojarok	PETER PETROV
Un adolescente	MARIA DIMTSCHESKA
Bediaj, Jefe tártaro	BOJAN KATZARSKI
Bouroundaj, Jefe tártaro	NEDELTSCHO PAVLOV
Sirine, pájaro del paraíso	MARIA DIMTSCHESKA
Alkonost, pájaro del paraíso	TONI CHRISTOWA
Dos ricos burgueses	BORIS BOGDANOW
	GEORGI TOMOW
	DIMITER DIMITROV
	VERTER VRACIOVSKI

El bardo  
El domador de osos

Príncipes, damas, burgueses, guerreros tártaros, cazadores, mendigos, pueblo.

## Coro General

Cuerpo de Baile

Maestro Director	ASSEN NAIDANOV
Director de Escena	EMIL BOSCHNAKOV
Maestro de Coro	RICCARDO BOTTINO
Maestro de Baile	JUAN MAGRIÑA
"ORFEO ATLANTIDA", Mtro. Director:	ANTONIO COLL

Versión escénica de la Opera de Sofia, con decorados de Iossif Sumbatachvili

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo



# LA CIUDAD

Reposición de la ópera en tres actos, divididos en seis cuadros, libreto de W. J. Bielsky, música de Nicolás Rimsky - Korsakow

De esta ópera se han ofrecido en el Liceo, antes de la presente Temporada, 44 representaciones, habiendo sido la última la del 2 de enero de 1955

MARTES,  
20 DE ENERO DE 1970  
NOCHE

FUNCION N.º 29  
de propiedad y abono a  
NOCHES  
Turnos A y Extraordinario



A la salida de la ópera  
jalone su jornada en

**El Bribón**  
el mesón oculto carassa, 4 - tel. 219 10 33 - barcelona (3)

En el marco de unos  
muros del siglo XV,  
podrá gozar de uno  
de los ambientes más  
típicos de la ciudad

**COCINA SELECTA**

Carassa, 4 - Teléfono 219 10 33 - Barcelona-3

## ARGUMENTO

Lugar de la acción: En las imaginarias ciudades rusas de Kitej la menor y la mayor.

Epoca de la misma: Siglo XIII.



## primer acto

CUADRO PRIMERO  
**Selva a orilla del Volga**

La doncella Fevronia vive en el bosque, junto al Volga, con su hermano leñador. Allí se ha criado, siendo sus únicos compañeros los animales de la selva, que siempre acuden dóciles a su voz, prodigándoles sus caricias y ternuras. El príncipe Vsevold, que ha salido de caza, al extraviarse



Por un precio semejante...  
**¡prefiera Christian Dior!**

Los sostenes y panties CHRISTIAN DIOR están estudiados para dar el mayor realce a la elegancia de su línea, para infundir armonía maravillosa a su figura... ¡para destacar refinadamente!

Son modelos de alta costura, con el aspecto de un precioso encaje bordado. Busque los sostenes y panties CHRISTIAN DIOR en las corseterías de categoría. Y esté segura de que le costarán muy poco más que los demás.

¡No se ha creado algo que supere a CHRISTIAN DIOR!

# Christian Dior

del camino que seguían sus acompañantes, llega hasta aquel paraje solitario; Fevronia, muy cortésmente, saluda al desconocido, invitándole a descansar y comer un poco para reparar sus fuerzas. Al servirle, observa que está herido en el brazo. Entonces el príncipe, sin revelar su personalidad, le manifiesta que acaba de sostener una lucha con un oso y le pregunta: «¿Quién eres?». Y Fevronia le relata su vida sencilla, lejos del mundo, en la paz de la selva. Maravillado del candor y de la pureza de aquella alma, el príncipe le declara sus sentimientos y acaba por pedirle que acceda a ser su esposa. Presa de confusión la muchacha declara que no es digna de semejante honor, pero el príncipe insiste en su proposición y, en prenda de su amor, le coloca un anillo en el dedo. Ella, que duda de si todo aquello es real, despierta de su ensimismamiento al oír a los cazadores que llaman al príncipe. Este les contesta y se dispone a ir a su encuentro. A poco de marchar el príncipe, llegan los cazadores y preguntan a la muchacha si ha visto a su compañero. Ella, después de contestar afirmativamente, les indica el camino por donde aquél se fue, preguntándoles al mismo tiempo el nombre del galán desconocido. Sorprendidos ante su ignorancia, le manifiestan que es el propio príncipe heredero de Kitej. Al escuchar estas palabras, Fevronia queda sumida en el mayor asombro.

## CUADRO SEGUNDO

### Plaza del mercado de la ciudad de Kitej menor

El pueblo ha acudido a la plaza para presenciar el paso del cortejo nupcial. Delante de una taberna un hombre divierte al público con las habilidades de un oso amaestrado. Llega después un juglar quien, con sus canciones, entretiene también a la gente. Una de dichas canciones contiene funestos presagios para la ciudad. El pueblo, supersticioso, comienza a inquietarse ante tales augurios y la impaciencia crece con el retraso de la comitiva nupcial, que no acaba de llegar. Sale de la taberna, medio ebrio, Grichka Koutierma, un miserable dominado por el espíritu del Mal. Mófase de la malhadada alianza del príncipe con una doncella que no es de su rango y augura también grandes infortunios. Después de cantar el elogio del vino, hace una colecta entre los presentes. Entra de nuevo en la taberna para volver a salir al poco rato, completamen-

# LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL



FUNDADA EN 1864

MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO

PRESTIGIO CENTENARIO Y SOLVENCIA  
INTERNACIONAL AL SERVICIO DEL SEGURO

te ebrio. Llega por fin la comitiva nupcial; Koutierma, saliendo al paso del cortejo, dirige los mayores insultos a Fevronia, reprochándole su humilde cuna y prediciéndole gran número de desgracias que la llevarán de nuevo a la indigencia. El corazón magnánimo de ella intercede por el miserable cuando el pueblo, justamente indignado, quiere apalearle. El cortejo ha proseguido su marcha y el pueblo se queda comentando los fatídicos presagios de la jornada. Mas, en efecto, la catástrofe se avecina. La gente va inquietándose más y más, y el tumulto se acrecienta al llegar allí gente despavorida que viene huyendo del tártaro cruel. El enemigo invasor está a las puertas de la ciudad, matando e incendiando cuanto encuentra a su paso. Aparecen los tártaros con sus jefes Bediaj y Bouroundaj, que han atacado al cortejo nupcial, apoderándose de Fevronia, a la que conducen prisionera, así como al borracho Koutierma. Los jefes prometen salvar la vida a Koutierma si les indica el camino que conduce a Kitej la mayor. El desdichado vacila ante la magnitud de la traición propuesta y las súplicas de Fevronia, que trata de infundirle ánimo para resistir; pero debido a la embriaguez y al miedo, acaba por ceder. Los tártaros, guiados por Koutierma, emprenden el camino de la gran Kitej, mientras Fevronia, desconsolada, invoca al cielo pidiendo a Dios que haga invisibles a la ciudad y a sus habitantes.

## segundo acto

### CUADRO PRIMERO

#### La plaza de la gran ciudad de Kitej

El pueblo ha acudido con las armas dispuesto a resistir al invasor. En el atrio de la iglesia se halla el príncipe Jouri, con su hijo el príncipe heredero y su séquito. En éste figura Pojarok, a quien acompaña un lazarillo, por haber quedado ciego al guerrear con los tártaros. El desventurado refiere los más espantosos detalles referentes a la lucha y anuncia la próxima llegada del enemigo, que viene dispuesto a destruir la ciudad santa de Kitej. Una falsa declaración de Koutierma hace creer a todos que es la princesa la que ha revelado el camino de la ciudad. El príncipe, preso de desesperación, manda al lazarillo que suba al campanario y dé cuenta de lo que pueda vislumbrar en el horizonte. Entre tanto, el pueblo eleva





sus preces a la Virgen. El lazarillo, desde la torre, dice ver una inmensa polvareda que va oscureciendo el cielo. El príncipe pide permiso a su padre para salir al encuentro del enemigo, marchando al frente de todos los hombres útiles de la ciudad. Entonces acaece la gran maravilla. Poco a poco una clara niebla de tintes dorados substituye a los negros nubarrones; las campanas comienzan a tocar solas y el pueblo, atónito ante el sorprendente espectáculo, presiente la proximidad de un gran milagro. La niebla, que el cielo envía, se hace a cada momento más densa y la ciudad toda queda envuelta en velo protector que la hace invisible a los ojos del enemigo

#### CUADRO SEGUNDO

##### Un gran bosque a la orilla del misterioso «lago de la luz»

Comienza este acto con el prelude sinfónico que describe la gran batalla que se está librando en la llanura de Kergenietz y en la que pierden la vida el príncipe y la mayor parte de su ejército, salvándose, no obstante, la ciudad. En la orilla se levanta la gran ciudad de Kitej, protegida siempre por la niebla que la oculta. Llega Koutierma acompañado de los caudillos tártaros, quienes le acusan de haberles traicionado, puesto que aquel camino no les ha conducido a la ciudad. El traidor afirma que Kitej tiene que estar al otro lado del lago, pero como los tártaros no consiguen ver nada, le amenazan con matarle si al día siguiente no descubre la ciudad hasta entonces invisible, dejándole atado a un árbol. Va llegando la horda que trae el botín. Viene también Fevronia, cuya posesión se disputan los jefes. Sale victorioso de la lucha uno de ellos, Bouroundaj; pero ebrio de sangre y vino, acaba cediendo al sueño y se queda dormido junto a sus compañeros. Koutierma entonces trata de enternecer a Fevronia, suplicando que desate sus ligaduras. Ella, para salvar el alma de aquel desgraciado, se dispone a liberarle y entregarse después a sus verdugos en lugar del borracho; pero en el momento en que éste va a huir tiene lugar una gran maravilla que le deja aturvido: en las aguas del lago aparece reflejada la silueta de la gran ciudad, todavía invisible. Koutierma, loco de terror, manifiesta que ve ahora ángeles donde antes veía diablos, y huye por fin llevándose a Fevronia. Los tártaros, al despertar, deslumbrados por la visión, huyen de allí confesando la grandeza del «Dios de los rusos».

## tercer acto

### CUADRO PRIMERO

#### Noche oscura en la selva de Kergenietz

Llega Fevronia seguida de Koutierma. Vanos son los esfuerzos de la muchacha para convertir al réprobo. Koutierma continúa en poder del maligno y, lanzando gritos salvajes, acaba por abandonar a Fevronia. Una vez sola Fevronia, la selva parece iluminarse y el canto de las aves viene a consolarla, anunciándole una próxima vida de gratas venturas. Profecía que se cumple al aparecer el espectro del príncipe. Cuarenta heridas recibidas en el campo de batalla no han podido con él, gracias a la protección del cielo. Los dos amantes se abrazan efusivamente, mientras la voz del pájaro les invita a celebrar el festín de bodas que interrumpió la batalla. El príncipe y su amada se alejan enlazados, dirigiéndose hacia la ciudad de Kitej, cuya marcha describe el intermedio que une ambos cuadros.

### CUADRO SEGUNDO

Todas las nubes se han disipado, apareciendo radiante la, hasta entonces, invisible ciudad de Kitej, maravillosamente transformada. El pueblo recibe con inmenso júbilo a la pareja nupcial. La comitiva llega al templo, cuyas puertas se abren de par en par, emanando del interior una claridad indescriptible que ilumina a todos los presentes. Les recibe el príncipe Jouri, que les invita a entrar, y Fevronia recuerda que sólo queda sin poder entrar Koutierma, enfermo de alma y cuerpo, pidiendo perdón para él. Sin permitirle una entrada inmediata en el templo, acceden a que Fevronia le mande una misiva que escribirá Pojarok, milagrosamente curado de su ceguera, y que hace que, junto con toda Rusia, alabe los milagros del Señor. En medio de las aclamaciones del pueblo y al son de las campanas de todos los templos de Kitej, la comitiva entra majestuosamente en la ciudad, milagrosamente salvada.

## La última prueba de un gran cava

...consiste en someterlo a las sutiles comprobaciones de vista, aroma y paladar que conocen los expertos:

Transparencia absoluta.

Burbujas pequeñas, que asciendan en forma lenta y continuada.

Bouquet carente, en absoluto, del más ligero efluvio que pudiera evocar la procedencia de su estado inicial: el vino.

Sabor exento de los resabios que comporta, a veces, un negligente cuidado.

Nosotros sometemos nuestro "Cava" a usted, buen conocedor, para que compruebe y valore la presencia de todas estas cualidades por sí mismo.

"Heredia Segura Viudas" San Sadurn de Noya - Octubre 1969



PELETERIA

Louisa

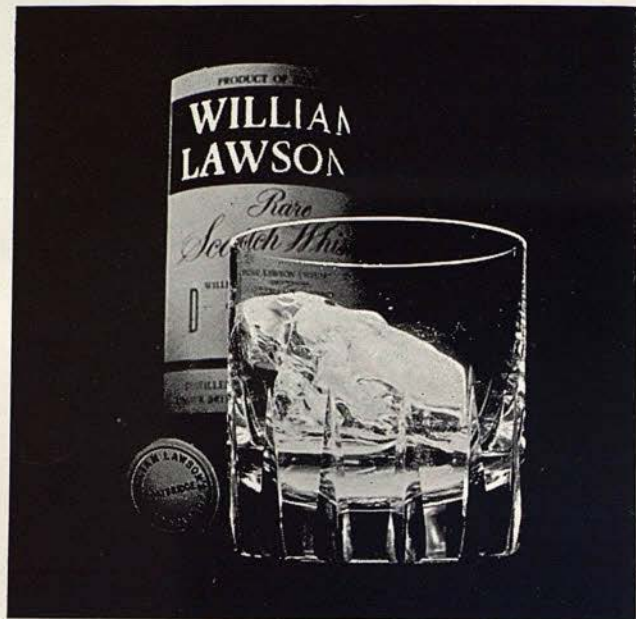
PASEO DE GRACIA, 121

parking



## LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ

Creo que nombrar «La Ciudad Invisible de Kitej», es hablar sencillamente de la más importante ópera del repertorio ruso. Dije la más importante. No la más popular, que ésta continúa siéndolo el «Boris» moussorgskiano. ¿Por qué? Una razón estriba, tal vez, en su mayor unidad o uniformidad de nivel. Pero, seguramente, la más decisiva es que «Boris» podía hacerse y así se hizo, obra «de Divo». Desde los tiempos de la creación de Feodor Chaliapine, se espera al bajo protagonista de la ópera de Moussorgsky. Y eso, que en nuestro Liceo, antes del coloso bajo ruso tuvo otros protagonistas de la alta clase de Ivanzof, de Georges Lanskoj, de Jourenieff o de Mouszjouskine, que le otorgaron responsabilidades y calidades divísticas. Y posteriormente, Boris Christoff, Cangalovitch o Petroff han continuado en dicha línea. LA CIUDAD INVISIBLE, en cambio, es obra de conjunto. De equipo. Y de equilibrio en la importancia de las diversas partes. Como en el citado «Boris», como en tantas obras hermanas de autor o de raza, el coro, la masa del pueblo, es Gran Protagonista. Y son indispensables, cuatro o cinco buenas voces. Buenísimas. Una soprano lírica o líricospinto para «la Doncella Fevronia», importante encarnación del Bien frente al borracho «Gricha Koutierma», encarnación del Mal, que exige un tenor lírico-dramático, buen cantante, buen actor y artista completo. La parte del «Príncipe Joury» demanda una voz de bajo profundo con belleza y sonoridad ampulosa en el registro grave. (A este respecto recordemos el nombre de Kapiton Zaporozetz que lo estrenó en el Liceo y al que los liceístas llamaban el «bajo-sótano», pues sus notas graves eran impresionantes. Todavía hay que consignar la parte de «Príncipe Wsevolod» que exige un buen tenor lírico del tipo tan frecuente entre los rusos (como el «Dimitri» de BORIS, el «Gritzko» de LA FERIA DE SOROTCHINTZKY, el «Lewko» de LA NOCHE DE MAYO, el «Tzarewitch Guidon» de TZAR SALTAN, el «Wladimir» de EL PRINCIPE IGOR, el «Príncipe Andrés Kovantschy» de KOVANTCHINA, e incluso «el mercader hindú» que canta la bella y popular Canción India en SADKO). Y volviendo a nuestro tema del carácter conjunto de la obra, ninguno es protagonista destacado. Tal vez, por encarnar la terrena lucha entre el Bien y el Mal, «Fevronia» y «Gricha Koutierma» puedan apare-



# Speed of Light

El Scotch Whisky ligero William Lawson's  
 fué degustado, por primera vez, hace ya 120 años,  
 por gentes que sabían más que nadie de whiskies escoceses:

¡Los propios escoceses!

No le sorprenda, pues, que su ligero y consistente sabor  
 siente de maravilla a sus invitados y amigos.

Ellos no han probado nada parecido  
 a este ligero "scotch" de William Lawson's.  
 Por eso quieren recuperar el tiempo perdido.

IMPORTADOR Y DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO:

**MARTINI & ROSSI, S. A.**  
 Barcelona

## LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ

cer como las figuras principales. Pero el «protagonismo» está repartido entre los citados. Esto puede muy bien haber influido en que «Kitej» no haya alcanzado la popularidad de un «Boris». Es cierto que si su colorismo es de una paleta impresionantemente policrómica, como digna del mejor Rimsky-Korsakov, tal vez no alcance la profundidad directa, efluente y sincera de la genial garra moussorgskiana. Pero el coloso artifice de la sonoridad, el estereofonismo de «tavolozza» colorística, su mágico dominio del equilibrio, la ordenación y el contraste en el mundo de los sonidos creó para el primer acto de LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ una gran belleza lírica en el idilio casi fabulesco del Príncipe y la leñadora, cuyo duo es una auténtica exaltación romántica. El segundo acto impresiona por el cuadro multicolor de las fiestas, el cortejo nupcial y la Invasión de los Tártaros, con el terror, el espanto y la superstición del pueblo, siempre protagonista de fondo. En el tercero, el cuadro del atrio de la Iglesia. En este cuadro de una belleza que remonta a cotas raramente alcanzables, pues mientras recorre como serpenteando en el fondo de un magistral cañamazo sonoro, el canto popular ruso, se entremezclan las invocaciones del pueblo, los himnos guerreros y las modulaciones litúrgicas, formando un «todo» de una unidad con fuerza de impresionante trascendencia. La Gran Plegaria en la catedral de Kitej con la importante participación del Príncipe Joury, constituye uno de los momentos más bellos de la partitura. Mientras, la lucha constante entre la fe indestructible de Fevronia, su candidez, su virginidad, y la maldad y la apatencia de Koutierma, constituye la columna vertebral del desarrollo dramático, hasta que las oraciones de la Doncella consiguen el milagro de hacer invisible la Gran Kitej para sus invasores. Estos huyen asustados, vencidos por el terror, al ver reflejadas las cúpulas doradas de la gran ciudad en las aguas del Lago Yar, donde continúa oculta la ciudad y de cuyo fondo suben a la hora del ocaso, los débiles tañidos de las campanas y las oraciones de los ciudadanos que esperan el milagro. Destaquemos la importancia sinfónica —campo propicio a Rimsky— del intermedio de la Batalla en la Selva de Kergenietz, y la transparencia de la música en el cuadro del bosque, con la oración constante de Fevronia, los cantos de los pájaros

Sirine y Alkonost, y la aparición del Príncipe Wsevolod. Momentos de una ternura y una diáfanidad inefables al regresar al mundo de la fábula, al resucitar el Príncipe mortalmente herido en la batalla. Todo concluye con la gran explosión de luminosidad sonora, embriagadoramente grandiosa, que inunda la escena final.

De Rimsky Korsakov se ha dicho que fue «el Saint-Saens ruso», que abandonó el uniforme de oficial de marina para hacerse músico. Primero intuitivo, y luego paciente, a fondo, llegando a dominar la escritura armónica y la gama colorística de la orquestación en la que se recreaba como un virtuoso de brillante suntuosidad. Su «Ciudad Invisible o Leyenda de Kitej y la Doncella Fevronia», puede situarse entre sus óperas «El Voivoda» y «El Gallo de Oro». Es cierto que no alcanzó de las voces, la declamación cantada, precisa y concreta, de Moussorgsky. Pero pensemos que al realizar la versión revisada del «BORIS» moussorgskiano, si bien fue criticado por algunos, consiguió que la obra maestra de su amigo, forzase las puertas de todos los teatros y que en el «Cuadro de la Coronación» su virtuosismo descriptivo hizo maravillas y consiguió una escenografía sonora de la cual el autor no era capaz. Su KITEJ es trascendental en la ópera de su país, y ha sido llamada «el Parsifal ruso», por su envergadura; por el emparejamiento Bien-Mal, Parsifal igual a Fevronia y Koutierma igual a Kundry. El misticismo de Fevronia está en lucha con el sensualismo de Gricha Koutierma, mientras se entremezclan, se funden, luchan o se hermanan lo sacro con lo profundo, la fábula con la historia y la poesía con la leyenda.

Para nosotros, particularmente, el recuerdo del impacto que nos produjo en su estreno en el Liceo, en aquel ya lejano 2 de enero de 1926, es imborrable. Tal vez influyera en ello la sensibilidad agudizada de presenciar aquel maravilloso espectáculo, en plena frontera entre la adolescencia y la juventud. Pero también presenciamos otros muchos estrenos —que no es oportuno nombrar— y entre los de más éxito, entre los que más indeleble impronta dejaron en nuestro juvenil entusiasmo, hay que colocar en lugar preferente, junto a LA FLAUTA MÁGICA y junto a TURANDOT, «LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ».

José María Colomer Pujol

## LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ

**DUX** - *Rafel*  
JERSEYS DE PRESTIGIO  
INTERNACIONAL





***jabón***  
***Heno de Pravia...***  
***punto y aparte***

Porque el Jabón Heno de Pravia  
tiene ese indefinible sello  
de las cosas plenamente logradas.

Su espuma acaricia  
y su aroma vive más tiempo en nuestras manos.

Ese delicado aroma del jabón de tocador o de baño,  
de la colonia, de toda la selecta gama de productos Heno de Pravia...

***Jabón Heno de Pravia, espuma hecha Jabón***



*Gal*



ASSEN NAIDENOV

EMIL BOSCHNAKOV





GALINA SAWOWA



LJUBOMIR BODUROV



MILEN PAUNOV

NICOLAJ STOILOW

PETER PETROV

NEDELTSCHO PAVLOV

TONI CHRISTOWA



# LLAVANERAS

## Reducto Señorial

LLAVANERAS conserva el mismo nivel social, noble y selecto que tuvo desde sus orígenes, frente al cosmopolitismo de otras poblaciones de nuestra costa.

La Zona Residencial "LA CORNISA" de San Andrés de LLAVANERAS mantiene y acrecienta este "statu quo". La

venta está condicionada a propiedades de un mínimo de 2.000 m<sup>2</sup>.

Nos permitimos recomendarle una visita personal al "Centro de Información" de "LA CORNISA" situado a la entrada de San Andrés de LLAVANERAS, o pidiendo mayor información a:



ORGANIZACION INMOBILIARIA  
Av. Príncipe de Asturias, 54  
Teléfono 217 29 00 \* - BARCELONA (12)



RICCARDO BOTTINO

JUAN MAGRIÑA ANTONIO COLL





# ¿Qué sucedió en el estreno de LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ?

## ESTRENO MUNDIAL

El estreno mundial tuvo efecto en el Teatro Imperial de San Petersburgo en 1907. Y precisamente, en función inaugural de la temporada. Fue acogida la obra con un entusiasmo desbordante porque se consideró «una fantasmagoría escénica que amalgama los géneros de la fábula, de lo simbólico, de lo idílico y de lo sobrenatural, con lo religioso, lo poético y lo histórico.»

Además, la historia de amor dulce y romántica estaba perfectamente entrelazada con lo legendario. Y a fin de cuentas, «la masa del pueblo seguía siendo significativa e imponía su trascendental importancia». Eso fue lo que más destacó la crítica del estreno en 1907, en San Petersburgo.

## ESTRENO EN BARCELONA

En nuestro Gran Teatro del Liceo, el día 2 de enero de 1926. Dirigió el Maestro Albert Coates, y cuidó de la dirección escénica, Alexandre Sanine. Fueron sus intérpretes principales: «Fevronia»: Sandra Jacoleva. «Príncipe Joury»: Kapiton Zaporozetz. «Príncipe Wsevolod»: Alexander Wesselowsky. «Gritha Kouterma»: Georges Possemkowsky. «El Adolescente»: Helena Sadoven. «Bediaj, Jefe Tártaro»: Constantin Kaidanoff. «Sirine, pájaro del Bosque»: Ana Militch. La obra tuvo una acogida triunfal. Impresionaron las violentas escenas de la invasión de los tártaros, de tanta fuerza dramática, y realizadas con tal verosimilitud que el público exigió con grandes ovaciones la presencia del realizador, Alexandre Sanine. Gustó extraordinariamente la obra y también causó impresión la profundísima voz de bajo de Kapiton Zaporozetz en la escena del atrio de la Iglesia. «La Ciudad Invisible de Kitej» quedó incorporada al repertorio del Liceo por aclamación unánime de público y crítica, y hasta la desaparición del equipo constitutivo de la Compañía que la estrenara en Barcelona, por el tiempo y los avatares sucedidos desde 1936 a 1945, puede decirse que se representaba todos los años, desde 1926 hasta 1936, habiendo inaugurado la temporada del Liceo en 1927-28, 1933 y en 1935.



BATIDOS

frigolat

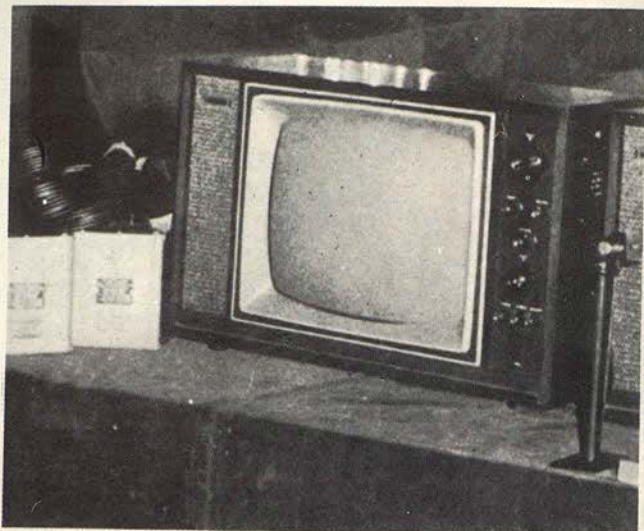
DELICIOSOS...

EN SUS SABORES:

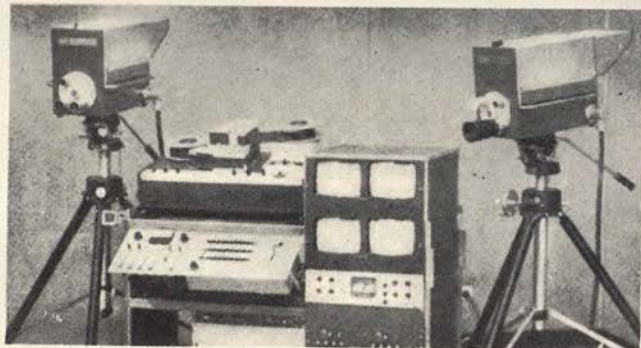
CACAO - CAMELO - COCO  
VAINILLA - FRESA - CANELA

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



TV EN CIRCUITO CERRADO



EQUIPO DE TV DEL GRAN TEATRO DEL LICEO  
INSTALADO BAJO NUESTRA DIRECCION TECNICA

**OMINA** Vía Augusta, 99 - Teléfono 228 47 45  
BARCELONA - 6

II POUR  
UN  
HOMME II  
de caron



**CARON**

UTB  
TUBO PARA SU TUBO DE TV

Al salir  
de su casa,  
OLVIDESE  
de  
CUALQUIER COSA,  
menos  
de su

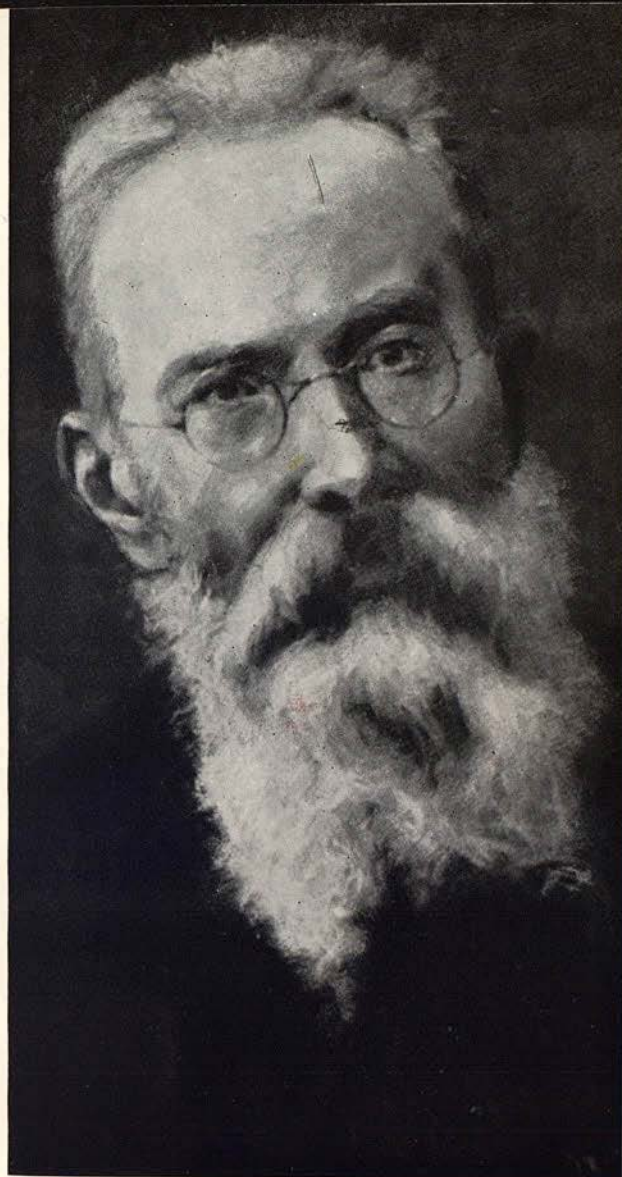
## Tarjeta de Socio



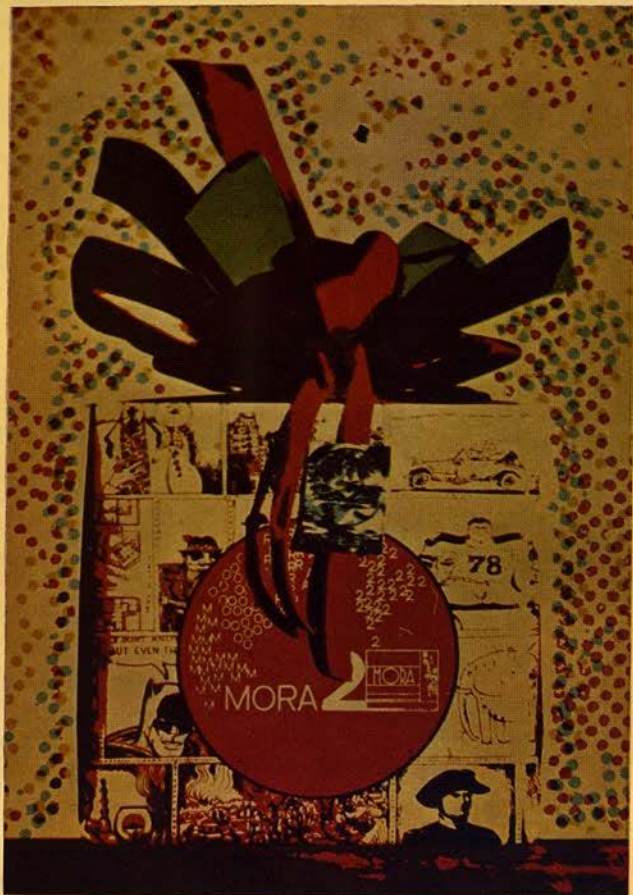
"AL IR A CUALQUIER PARTE" no se olvide NUNCA de su TARJETA del CLUB MELIÁ. Una depurada selección de las mejores TIENDAS Y RESTAURANTES en las capitales españolas más importantes, que en número superior a 1.500 colaboran con el Club Meliá, le ofrecen sustanciales DESCUENTOS y VENTAJAS CREDITICIAS, así como en todos los Hoteles, Agencias de Viaje y Sociedades Inmobiliarias de la Organización Meliá. La tarjeta del Club Meliá es para Vd. una GARANTIA DE SERVICIO... y una VENTAJA ECONOMICA INMEDIATA.

SU FIRMA VALE MAS DINERO. EL CLUB MELIÁ LO GARANTIZA  
**¡Hágase socio del Club Meliá hoy!**

BARCELONA: Balmes 243 3º Barcelona-6.  
Tel. 217-46-08 y 227-61-74



NICOLAS RIMSKY-KORSAKOW



REGALOS... FIESTAS...

ALEGRIA... TODO.



**BUFFET ABIERTO HASTA LA MADRUGADA.**

MORA AVDA. GENERALISIMO FRANCO, 409. TEL. 228 04 88. MORA 2 AVDA. GENERALISIMO FRANCO, 391. TEL. 227 66 67 BARCELONA

Estadística de Nubels

## ETAPAS IMPORTANTES EN LA VIDA DE RIMSKY-KORSAKOW

- 1844 Nace en TIKHVIN (distrito de Novgorod) Rusia.
- 1850 Pasa su infancia en el seno de su familia, de aristocrática raigambre y especial dedicación a la Marina de guerra de su país.
- 1853 Al tiempo que cursa la primera enseñanza escolástica, siguiendo lo que es tradición en su familia inicia estudios musicales con Maestros particulares.
- 1857 Muestra gran facilidad por la música aunque sus estudios de la misma son realizados con carencia de teoría y falta de la necesaria disciplina.
- 1858 Como en realidad no pensaba ni quería ser músico ingresa en la Escuela Naval, con el ánimo de seguir la tradición familiar.
- 1860 Durante el curso de sus estudios navales no abandona la práctica y estudio del piano y violoncello.
- 1861 Traba relación con el músico Mily Balakirev, que influye poderosamente en su dedicación al arte musical haciéndole conocer la música rusa, especialmente las canciones populares y la característica de la religión ortodoxa.  
Durante su estancia en la Escuela Naval fundó y dirigió un grupo Coral de alumnos de la misma. Se integra en el grupo llamado «de los cinco» de gran influencia en la vida musical rusa y en el que figuran además de Balakirev, Borodin, Cui y Musorgski.
- 1862 Habiendo finido su carrera naval, embarca ya como oficial de la Marina de guerra, en una unidad de la misma, realizando un largo periplo que le ocupa más de dos años.  
Durante este período le domina la idea de que su vida está exclusivamente destinada a dar satisfacción a su pasión por el mar y que a lo sumo su amor por la música constituye una afición sin trascendencia.
- 1865 Pero al regresar a Rusia vuelve a relacionarse con Balakirev y su grupo, renaciendo poderosamente en su intelecto la necesidad que siente de componer y adelantar en su carrera musical.  
Producto de ello es el estreno de su Sinfonía en la Escuela libre de Música de San Petersburgo y de cuya obra dijo Cesar Cui: «Rimsky Korsakov ha escrito la primera sinfonía verdaderamente rusa»



# La cinta de "alto nivel"

**L** = Low noise  
(bajo ruido de fondo)

**H** = High output  
(alto nivel de grabación)

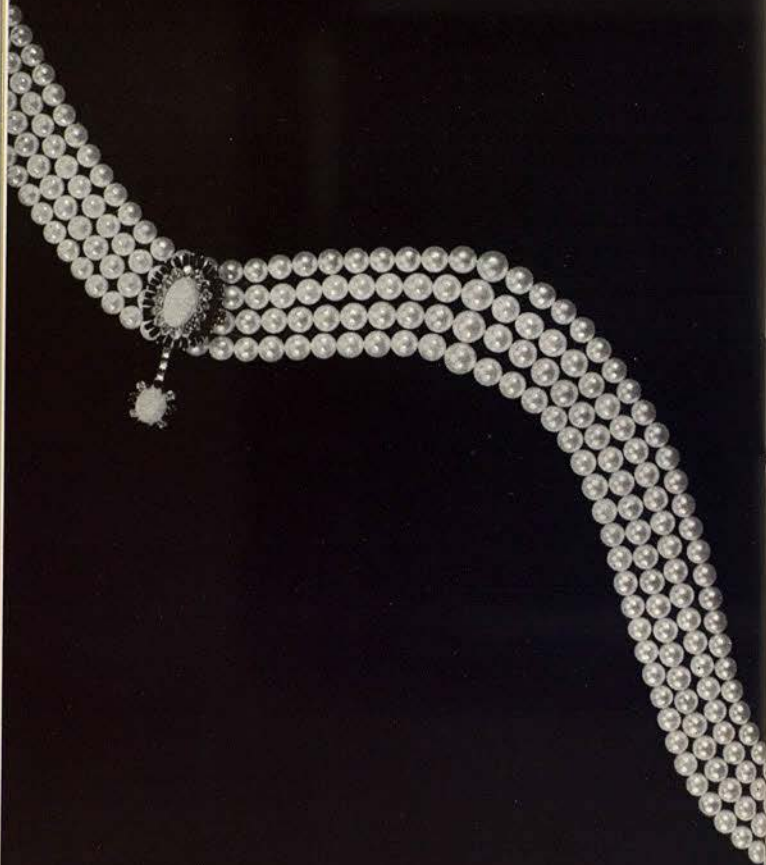
Ahora en larga, doble y triple  
duración

BASF Española S. A.  
Paseo de Gracia, 99 Barcelona (8)

- El éxito que la misma obtiene reanima el ardor del joven músico para continuar cultivando aquel arte.
- 1866** Son años de fecunda labor creadora de Rimsky-Korsakov realizada al amparo del «grupo de los cinco» y son de destacar las creaciones de sus «Obertura sobre tres temas rusos», «Fantasía sobre temas rusos», el poema sinfónico «Sadko» y su primera ópera «La jeune fille de Pskov».
- 1871** Las autoridades de su país se dan cuenta del creciente prestigio del músico y para que pueda dedicarse con mayor libertad a su arte, le dispensan del uso del uniforme y de las obligaciones militares que sobre él pesan, otorgándole un cargo civil de nueva creación denominado Inspector de las bandas de música de la Marina.
- 1874** Estrena y dirige personalmente su 3.ª Sinfonía.
- 1875** Es nombrado Director de la Sociedad libre de Música, cargo en el que permanece siete años.
- 1876** Acaba y edita la gigantesca obra «Cien cantos populares rusos» en la que se recoge todo el folklore eslavo.
- 1877** Ferviente admirador de las óperas de Glinka acomete la edición de las mismas.
- 1878** En este periodo compone y estrena las óperas «La noche de Mayo» y «La joven de las nieves».
- 1881**
- 1882** Es nombrado director de los «Conciertos Sinfónicos Rusos» en San Petersburgo.
- 1900** En estas fechas nacen sus diferencias con el «grupo de los cinco», apartándose de Balakirev que siempre había sido su amigo, por verse acusado de no tener en cuenta las obras de sus compañeros de grupo en los programas de los Conciertos que dirige. De sus antiguos amigos sólo queda permanentemente ligado a Borodine.
- En este periodo se aleja del trato y amistad con Balakirev y hasta de los demás componentes del «Grupo de los cinco» a excepción de Borodine. Su labor creadora toma grandes vuelos y estrena sus conocidas obras «Capricho español», «Obertura de la Pascua Rusa», la suite «Scheherazade» y la ópera «Mlada».
- Sufre en 1892 un grave agotamiento que le obliga a apartarse de sus habituales trabajos musicales. Algo mejorado reemprende su quehacer preferido, la composición, acabando en 1894 la ópera «La noche de Navidad», en 1896 «Sadko», en 1897 «Mozart y Salieri», «La Novia del Zar» en 1898 y «Zar Saltan» en 1900.

# FERRAN

JOYERO



JOYERIA  
PLATERIA  
RELOJERIA

PASEO DE GRACIA, 89 - BARCELONA

- 1905 Una ola revolucionaria se observa en la juventud rusa como consecuencia del fracaso de la guerra ruso-japonesa, los alumnos del Conservatorio de Música no son ajenos a esta fiebre subversiva y por haber protestado públicamente Rimsky Korsakov contra las medidas disciplinarias que se impusieron a aquéllos, es revocado de todos sus cargos, prohibiéndose la ejecución pública de sus obras. El trato conferido al gran compositor provoca un amplio movimiento de exaltación de su figura artística, lo que hace comprender a las autoridades su equivocación. Rectificando a los dos meses tales medidas de una gran dureza, reorganizan el Conservatorio confiriéndose su dirección a Glazounov y también reintegrando a Rimsky-Korsakov a su cátedra.
- 1906 Termina la partitura de su ópera «La ciudad invisible de Kiteje» que se estrena en San Petersburgo al año siguiente.
- 1907 Pone término a su ópera «Le coq d'or», última de su extenso catálogo. Se traslada a París para dirigir un Festival de Música rusa, obteniendo un extraordinario éxito personal en la que fue su última aparición pública.
- 1908 En abril de este año sufre una grave crisis cardíaca que logra superar, pero sus fuerzas debilitadas le inducen a un reposo absoluto, hasta que el 21 de junio siguiente fallece en San Petersburgo.



## DISCOGRAFIA

DE LA OPERA

### LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEJ

NEBOLSSINE — *Bolshoi, de Moscú* — LE CHANT DU MONDE.  
Rodjestvenskaia, Ivanovski, Petrov, Trahkov.

#### NOTAS:

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas.  
B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación los principales intérpretes.  
C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

## NOTICIARIO



● Esta noche tiene lugar el gran acontecimiento musical consistente en la reposición de la bellísima ópera de Nicolai Rimsky Korsakov «La Ciudad Invisible de Kitej», no representada desde hace quince años en este Gran Teatro, en cuyas temporadas fue durante mucho tiempo obra habitual. La interpretación corre a cargo de la Compañía de la Ópera de Sofía, gran especialista de rango internacional en las óperas eslavas, que hace tan sólo una semana actuaba con gran éxito en el «San Carlo» de Nápoles y que ya fue aplaudida por el público liceísta cuando en la Temporada 1962-63 interpretó de modo admirable «La novia vendida» y «Boris Godunov».

● La correcta escenificación de «La Ciudad Invisible de Kitej», denominada por algunos «el Parsifal ruso», requiere un extenso reparto y artistas muy especializados en esta clase de música, que a la vez dominen las difíciles exigencias escénicas que su interpretación reclama, lo que es perfectamente atendido por la Compañía de Sofía, que en esta ocasión es dirigida por el Maestro Assen Naidenov, quien frecuentemente actúa como invitado en el «Bolshoi» de Moscú, siendo encabezado el reparto por la soprano Galina Sawowa, los tenores Ljubomir Bodurov (ventajosamente conocido de nuestro público) y Milen Paunov y el bajo Nicolai Stoilov.

● Los próximos jueves, sábado y domingo se ofrecerán nuevas representaciones de «La Ciudad Invisible de Kitej», obra que tantos éxitos ha proporcionado en todo el mundo a la gran Compañía búlgara.

● La próxima función correspondiente al Turno A de abono tendrá lugar el martes día 27 y consistirá en la primera representación de «El Barbero de Sevilla», bajo la dirección del Maestro Ottavio Ziino, con la presentación en Barcelona de dos excepcionales cantantes que hoy día figuran entre el no muy numeroso grupo de máximas figuras de la lírica: la mezzo soprano italiana Biancamaria Casoni y el barítono estadounidense Sherrill Milnes, ambos, en plena juventud, en la cumbre de la popularidad y fama internacionales. El reparto quedará completado con otros nombres del máximo prestigio, como son el tenor Franco Bonisolti y los bajos Joshua Hecht y Enzo Dara.



Pot ésser una camisa «sport»,  
de vestir o d'«smoking»...mes  
deu ésser una camisa

# ROSSHE

si vostè desitja la millor.

AVDA. INFANTA CARLOTA JOAQUINA, 130  
BARCELONA

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

## PROXIMAS FUNCIONES

Jueves, 22 de enero de 1970. Noche a las 9,30  
30.º de propiedad y abono a noches - Turno B

Segunda representación de  
**LA CIUDAD INVISIBLE  
DE KITEJ** de Nicolai Rimsky-Korsakov

por los mismos intérpretes de esta noche

Sábado, 24 de enero de 1970. Noche a las 9,30  
31.º de propiedad y abono a noches. Turno C

Tercera representación de  
**LA CIUDAD INVISIBLE  
DE KITEJ** de Nicolai Rimsky-Korsakov

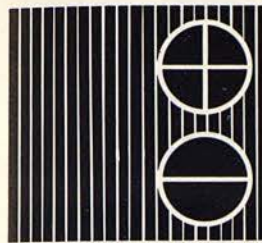
por los mismos intérpretes de esta noche

Domingo, 25 de enero de 1970. Tarde a las 5,30  
12.º de propiedad y abono a tardes

Cuarta y última representación de  
**LA CIUDAD INVISIBLE  
DE KITEJ** de Nicolai Rimsky-Korsakov

por los mismos intérpretes de esta noche

D. L.: B. 27.858-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, teléf. 210 58 92, Barcelona  
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



ahora... en Ramblas, 72  
(frente Liceo)

# COESA

**3** plantas dedicadas a la mayor selección de electrodomésticos, radio y TV., Hi-Fi, discoteca, etc. con las nuevas secciones de:

LISTAS DE BODA Y  
ARTICULOS PARA REGALO

¡UN ATRACTIVO MAS DE LAS  
RAMBLAS BARCELONESAS!

LOCALES CLIMATIZADOS PARKING GRATUITO



Y...LAS MEJORES MARCAS DEL MERCADO



**Balay**



**Balay**

FACILITA LA VIDA AUTOMATICAMENTE

**COESA** Marqués del Duero, 69-71 - Teléfonos **241 83 34**  
Gulpúzcoa, 87 - Tel. 207 46 55 Servihogar: Rosellón, 319 - Tel. 257 36 73  
Servicio Post-Venta, Servicios TV. Infanta Carlota, 69 - T. 239 50 82  
Paseo Puerto Franco, 210 212 214 - Tel. 243 76 79

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona



1969

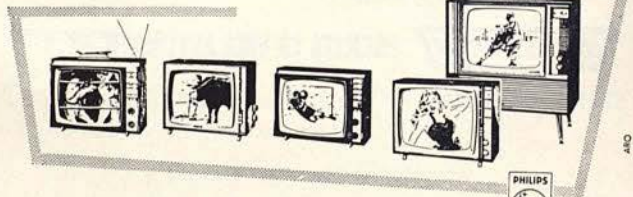
PHILIPS

# SERIE AUTOMATICA



- MEJOR IMAGEN
- MEJOR PRESENTACION
- MEJOR RENDIMIENTO
- MEJOR GARANTIA
- MEJOR SERVICIO

E 23T 544/00



EL TRIUNFO DE LA TECNICA

y además...

Cada aparato PHILIPS tiene la garantía mundial de una marca de prestigio en 125 países. En sus laboratorios, más de 3.000 investigadores, en sus fábricas más de 20.000 ingenieros y técnicos, además de 250.000 personas en todas las empresas PHILIPS del mundo colaboran directamente en el estudio y fabricación de estos aparatos PHILIPS.

...pero, ¡oye! no vaciles más...

¿dudas? ninguna,  
para juventud,  
belleza  
y lozanía

*Bella Aurora*  
cada día,  
¡ah!, y,  
para jabón  
de tocador

*Bella Aurora*  
es el mejor.



PRODUCTOS DE THE STILLMAN C<sup>o</sup> E.U.A

UAB

# Pullman : colonia para hombres



LA PUBLICIDAD DE  
ESTE PROGRAMA HA  
SIDO CONFIADA A  
**PUBLICIDAD KLEIN**  
TELEFONO 210.58.92

PRE SHAVE • AFTER SHAVE • CREMA DE AFEITAR • JABON

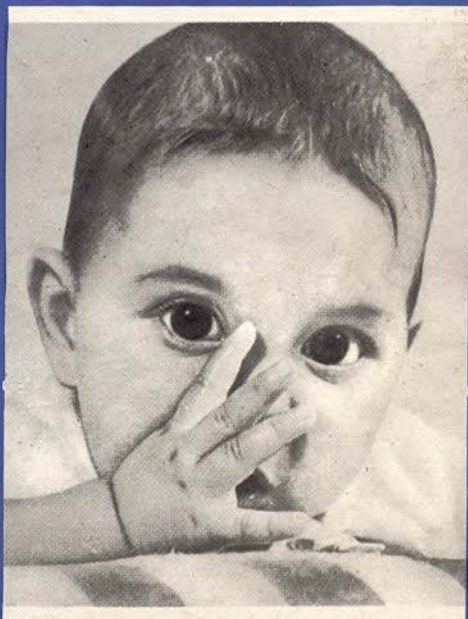
**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

42049-15

PRODUCTOS

*Nenuco*

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO



JABON - COLONIA - TALCO - BALSAMO

UTB

UNIVERSIDAD TECNICA DE BUENOS AIRES

42049